

İtalya'da Doktora Gitme

İtalyanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Vorrei prendere un appuntamento.	vorrey pren-de-re un ap-pun-ta-men-to
Adım Ali Yılmaz.	Mi chiamo Ali Yılmaz.	mi kyamo Ali Yılmaz
Sizin hastanızım.	Sono un suo paziente.	sono un suo pats-yen-te
Bugün mümkün mü?	È possibile oggi?	e pos-si-bi-le occi
Acil.	È urgente.	e ur-cen-te
Bir çocuk için.	È per un bambino.	e per un bam-bi-no

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Non mi sento bene.	non mi sento bene
Ateşim var.	Ho la febbre.	o la febbre
Boğazım ağrıyor.	Ho mal di gola.	o mal di gola
Başım ağrıyor.	Ho mal di testa.	o mal di testa
Karnım ağrıyor.	Ho mal di pancia.	o mal di pança
Öksürüyorum.	Ho la tosse.	o la tosse
Burası ağrıyor.	Mi fa male qui.	mi fa male kui
Üç gündür böyle.	Va avanti da tre giorni.	va a-van-ti da tre corni
Uyuyamıyorum.	Non riesco a dormire.	non ryesko a dor-mi-re
Düştüm.	Sono caduto.	sono ka-du-to

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Da quanto tempo?	da ku-an-to tempo
Ateşiniz var mı?	Ha la febbre?	a la febbre
İlaç kullanıyor musunuz?	Prende farmaci?	prende far-ma-çi
Alerjiniz var mı?	Ha allergie?	a al-ler-ci-e
Daha önce oldu mu?	Le è già successo?	le e ca suç-çes-so

Hamile misiniz?

È incinta?

e in-çin-ta

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
İki gündür.	Da due giorni.	da due corni
İlaç kullanmıyorum.	Non prendo farmaci.	non prendo far-ma-çi
Penisiline alerjim var.	Sono allergico alla penicillina.	sono al-ler-ci-co alla pe-ni-çil-li-na
Daha önce olmadı.	No, è la prima volta.	no, e la prima volta
Sigara içmiyorum.	Non fumo.	non fumo
Ağrı kesici aldım.	Ho preso un antidolorifico.	o prezo un an-ti-do-lo-ri-fi-ko

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Mi può fare una ricetta?	mi puo fare una ri-çet-ta
Bu ilacı nereden alırım?	Dove posso comprare questo farmaco?	dove posso komp-ra-re ku-es-to far-ma-ko
Günde kaç kere?	Quante volte al giorno?	ku-an-te volte al corno
Uzmanı sevk alabilir miyim?	Mi può fare un'impegnativa?	mi puo fare u-nim-pe-nya-ti-va
Rapor alabilir miyim?	Mi può fare un certificato di malattia?	mi puo fare un çer-ti-fi-ka-to di ma-lat-ti-a
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Devo tornare?	devo tor-na-re
Ne kadar tutar?	Quanto costa?	ku-an-to kosta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Buongiorno, mi dica. İyi günler, buyurun.
Siz	Vorrei prendere un appuntamento. Mi chiamo Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Che disturbi ha? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Ho la febbre e mal di gola. Va avanti da tre giorni. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Può venire oggi alle sei? Bugün saat altıda gelebilir misiniz?
Siz	Sì, posso. Evet, gelebilirim.
Doktor	Prende farmaci? İlaç kullanıyor musunuz?
Siz	No, ma sono allergico alla penicillina. Hayır, ama penisiline alerjim var.
Doktor	Capito. Le faccio una ricetta. Anladım. Size bir reçete yazıyorum.
Siz	Mi può fare un certificato di malattia? Rapor alabilir miyim?
Doktor	Sì, glielo faccio per tre giorni. Evet, üç gün için yazıyorum.
Siz	Grazie mille. Teşekkür ederim.

İtalya'da Bilmeniz Gerekenler

Önce ASL kaydı: İtalya'da sağlık hizmetinden yararlanmak için yerel sağlık idaresine (ASL) kaydolup bir *medico di base* seçmeniz gerekir. Kayıt için codice fiscale ve genellikle residenza istenir.

Tessera sanitaria: kayıt sonrası size sağlık kartı verilir; muayene ve eczane işlemlerinde bu kart istenir. Yanınızda taşıyın.

Ticket: aile hekimi muayenesi ücretsizdir, ancak tahlil ve uzman muayenesi için *ticket* denen bir katkı payı ödenir. Gelire göre muafiyet olabilir; sorun.

Acil durum: hayati tehlike için **112** aranır. Acil servis *pronto soccorso*'dur ve aciliyet renk koduna göre sıraya alınır — hafif durumlarda bekleme uzun sürebilir.